670301

Hoy Nº 320. Stgo. 7-IX-1983

AUTORES

Muertos en el río

Novela de Ariel Dorfman se agota a los tres días de aparecer en Nueva York

La noticia de que podía regresar a su patria casi se topó por el camino con otra que venía volando desde Estados Unidos: la novela *Viudas*, de Ariel Dorfman, se agotó a los tres días de aparecer en Nueva York, mientras se prepara el rodaje de una película basada en ella y financiada por la Warner Brothers.

Ariel Dorfman: una historia de "clásica sencillez"

El éxito de *Widows* (Ed. Pantheon Books, Nueva York, 146 págs.), no ha sido sólo de público. También la crítica norteamericana elogia esta obra cuya trama "resuena con el trueno moral del drama clásico", según Alan Cheuse, del *New York Times*.

Cuenta el mismo Cheuse que el libro tuvo una "curiosa historia editorial". Dorfman quiso recoger una novela el destino de los desaparecidos de Chile y otros países de América. Si la hubiera escrito en su verdadero escenario, explica, "nunca se habría publicado en su patria. Así es que inventó a un autor danés llamado Eric Lohmann, miembro de la resistencia antinazi... que se supone escribió esta novela 'en clave', situándola en lo que parece haber sido Grecia durante un momento de opresión política similar".

De este caracol sale el relato, no sin pasar por una "advertencia preliminar" a cargo de un "hijo" del inexistente Lohmann, desaparecido al poco tiempo de terminar su obra.

Villanos desde dentro

Pero el caracol continúa: esos subterfugios, aclara Dorfman, tenían por objeto permitir que *Viudas* se difundiera en danés, inglés, francés, alemán, y recién entonces se tradujese al castellano. El problema, anota Cheuse, es que, aun así, "ningún editor latinoamericano estuvo dispuesto".

Viudas es la historia de una abuela campesina, Sofía Angelos. (¿Nombre intencional? *Sofía* es sabiduría, y *Angelos*, mensajero, en griego). Sofía pierde uno tras otro a los miembros de su familia, a quienes se lleva la policía secreta. Cuando el río deja en la orilla un cadáver irreconocible y mutilado, Sofía se enfrenta a las autoridades militares para sepultarlo como a un pariente.

Apenas ha ganado la batalla cuando descubre otro cadáver, lo que obliga a la mujer a recomenzar. Muy pronto, observa Cheuse, "el lector, profundamente conmovido, se mueve como en un sueño" entre "tumbas de amor".

Colman Mc Carthy, del *Washington Post*, cuenta cómo Ariel Dorfman ha llevado su novela a parlamentarios norteamericanos, para que reflexionen sobre las posiciones de su país frente a América Latina. "No le falta razón cuando sostiene que las voces de los desaparecidos y sus familias quedan fuera del diálogo sobre ayuda militar", agrega.

Dennis Drabelle, del mismo *Washington Post*, elogia la novela como "clásica en su sencillez". El relato "extrae mucha de su considerable fuerza de la destreza con que Dorfman pinta a sus villanos desde dentro". En *City Paper*, Barbara Raskin anuncia *Viudas* como la "obra maestra" de Dorfman, y escribe: "En épocas de crisis ciertos libros se convierten en contrabando. Mientras éste no puede publicarse en Chile... aquí se lo adquiere en el comercio. Cómprelo y corra la bola...". • G.B.

Muertos en el río [artículo] G. B.

Libros y documentos

AUTORÍA

G. B.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1983

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Muertos en el río [artículo] G. B. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa